



AP[®] Spanish Language 2011 Free-Response Questions

About the College Board

The College Board is a mission-driven not-for-profit organization that connects students to college success and opportunity. Founded in 1900, the College Board was created to expand access to higher education. Today, the membership association is made up of more than 5,900 of the world's leading educational institutions and is dedicated to promoting excellence and equity in education. Each year, the College Board helps more than seven million students prepare for a successful transition to college through programs and services in college readiness and college success — including the SAT[®] and the Advanced Placement Program[®]. The organization also serves the education community through research and advocacy on behalf of students, educators and schools.

© 2011 The College Board. College Board, Advanced Placement Program, AP, AP Central, SAT and the acorn logo are registered trademarks of the College Board. Admitted Class Evaluation Service and inspiring minds are trademarks owned by the College Board. All other products and services may be trademarks of their respective owners. Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.org. Permission to use copyrighted College Board materials may be requested online at: www.collegeboard.org/inquiry/cbpermit.html.

Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.org.
AP Central is the official online home for the AP Program: apcentral.collegeboard.com.

2011 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Total Time Section II—Approximately 1 hour and 25 minutes

PART A: WRITING

Total Time Part A—Approximately 1 hour and 5 minutes

Part A-1

Time—10 minutes

Directions: For the following question, you will write a message. You have 10 minutes to read the question and write your response. Your response should be at least 60 words in length.

Instrucciones: Para la pregunta siguiente, escribirás un mensaje. Tienes 10 minutos para leer la pregunta y escribir tu respuesta. Tu respuesta debe tener una extensión mínima de 60 palabras.

Imagina que vas a participar en un programa de estudios en Quito, Ecuador. Escribe una tarjeta postal a la familia con quien vas a vivir. En el mensaje debes

- saludar a la familia
- explicar por qué quieres estudiar en el extranjero
- averiguar acerca de las características de la ciudad
- expresar tus sentimientos sobre el viaje de estudios
- despedirte

2011 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Part A-2

Time—Approximately 55 minutes

Directions: The following question is based on the accompanying Sources 1-3. The sources include both print and audio material. First, you will have 7 minutes to read the printed material. Afterward, you will hear the audio material; you should take notes while you listen. Then, you will have 5 minutes to plan your response and 40 minutes to write your essay. Your essay should be at least 200 words in length.

This question is designed to test your ability to interpret and synthesize different sources. Your essay must use information from the sources to support your ideas. You must refer to ALL of the sources. As you refer to the sources, identify them appropriately. Avoid simply summarizing the sources individually.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en las Fuentes 1-3. Las fuentes comprenden material tanto impreso como auditivo. Primero, dispondrás de 7 minutos para leer el material impreso. Después, escucharás el material auditivo; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 5 minutos para organizar tus ideas y 40 minutos para escribir tu ensayo. El ensayo debe tener una extensión mínima de 200 palabras.

Esta pregunta se diseñó para medir tu capacidad de interpretar y sintetizar varias fuentes. Tu ensayo debe utilizar información de las fuentes que apoye tus ideas. Debes referirte a TODAS las fuentes. Al referirte a las fuentes, identifícalas apropiadamente. Evita simplemente resumir las fuentes individualmente.

¿Cuál es el impacto del uso de la bicicleta en distintos lugares del mundo?

2011 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Fuente n.º 1

Fuente: Este artículo apareció en la edición digital del diario *El País* el 10 de julio de 2006.

Por Europa en dos ruedas

Los ayuntamientos de París, Londres, Estocolmo y Ámsterdam impulsan el uso de la bicicleta como vehículo

EL PAÍS - Madrid - 10/07/2006

El uso de la bicicleta se ha generalizado en las grandes ciudades europeas donde se ha convertido en un método más de transporte. Ésta es la situación de algunas de ellas.

La apuesta de Livingstone LONDRES

Londres no es todavía una ciudad para ciclistas, pero aspira a serlo. De momento, con sólo un 2% de viajes en bicicleta, está por debajo de Berlín (5%) y Munich (12%) y a distancias siderales de Copenhague (20%) y Ámsterdam (28%). Pero el alcalde, Ken Livingstone, está empeñado en que los londinenses le pierdan el miedo y empiecen a utilizar el vehículo que menos contamina la ciudad y, a juicio de los más optimistas, el más rápido en los barrios del centro a hora punta.

El problema no es tanto la distancia como la jungla de calles enrevesadas, la presencia de miles de coches y autobuses y la falta de aparcamientos vigilados donde dejar la bicicleta sin riesgo de que la roben o que se la lleve la policía por razones de seguridad en una ciudad especialmente paranoide con el terrorismo en estos tiempos. [...] La bici sale barata en una ciudad en la que el transporte consume un alto porcentaje del presupuesto familiar.

270 kilómetros de carriles PARÍS

El Ayuntamiento de la capital francesa se precia de disponer de 200 kilómetros de pistas para ciclistas, a las que hay que añadir otros 70 kilómetros de los carriles bus que también están a su disposición. Desde que ocupa la alcaldía, el socialista Bertrand Delanöe, ha puesto en marcha una política destinada a favorecer las bicicletas. Los domingos y los días festivos, una parte de los muelles del río Sena y de los canales quedan reservados a los peatones, ciclistas y patinadores. [...]

Uso generalizado ÁMSTERDAM

Un 75% de los casi 750.000 habitantes de Ámsterdam posee una bicicleta y un 50% la usa a diario. A pesar de ello, cuando se la roban —algo que ocurre en la capital holandesa cerca de 50.000 veces al año— le resulta casi imposible describirla a la policía. Para los turistas, resulta idílica la imagen de Ámsterdam sembrada de bicicletas de todos los tamaños y para todas las generaciones. La ciudad dispone de una red completa de carriles bici, excepto en el corazón de los canales. [...]

Aire mucho más limpio ESTOCOLMO

Hace cinco años, circulaban diariamente en verano por la ciudad de Estocolmo, de entre 25.000 a 30.000 ciclistas. Hoy lo hacen cerca de 100.000 y las perspectivas son que esa cifra continúe en aumento. La mayoría lo hace por algunas de las pistas que, paralelas a las vías normales de tráfico, han sido construidas por las autoridades comunales. Se estiman en aproximadamente 350 kilómetros los caminos para bicicletas, en toda la ciudad, que cuenta, incluyendo sus alrededores con 1,5 millones de habitantes. Dos motivos principales, han impulsado en Suecia, y particularmente, en la capital, el fomento del uso de la bicicleta: la salud colectiva y la preservación del medio ambiente. El Instituto de la Salud Popular estima que la práctica del ciclismo es un complemento importante en el cuidado de la salud corporal y física. Las razones medioambientales son obvias, la bicicleta no contamina. [...]

© EDICIONES EL PAÍS S.L.

Fuente: Este artículo apareció en el sitio de Internet www.aula.elmundo.es el 27 de enero de 2009.

elmundo.es Cultura y ocio

ESPAÑA | INTERNACIONAL | ECONOMÍA | CULTURA | CIENCIA | TECNOLOGÍA | DEPORTES

Buscar

Jóvenes sobre dos ruedas

La bicicleta se convierte en el transporte más pujante entre los chavales bilbaínos

LEYRE IGLESIAS

BILBAO.— A sus precursoras se las llamó “caballo de ruedas” y “máquina andante”. Hoy, el medio de transporte más ecológico del mundo responde al nombre de bicicleta, y está pujando con fuerza por convertirse en una de las elecciones preferentes de los jóvenes vascos.

El pasado año en Bilbao el Ayuntamiento prestó nada menos que 22.000 bicis, unos datos que las consolidan como un verdadero transporte alternativo y sostenible en la Villa. Si careces de una bicicleta propia, puedes acogerte a este servicio de alquiler gratuito que funciona en varios puntos de la ciudad. Los más populares, el Teatro Arriaga, el centro comercial Zubiarte y el barrio de Deusto.

Como era de esperar, los jóvenes conforman el público preferente de las bicicletas, ya que éstos solicitaron la mayoría de los préstamos, un total de 7.470. Aunque también llama la atención que el perfil del ciudadano que acude a este servicio municipal no es sólo joven, sino también hombre, al menos en dos de cada tres casos.

Más de 100 bicis al día

El municipio presta de esta forma un promedio de 111 bicis todos los días. El servicio cuenta con 180 máquinas, de las que están en la calle 150, mientras que el resto se mantiene en reserva.

Con la creciente demanda por parte de los jóvenes, queda claro que lo que nació como una iniciativa de ocio, quizá más enfocada a los turistas, ha evolucionado hacia una oferta de transporte muy considerada por los bilbaínos. De hecho, los visitantes de otras ciudades sólo suponen menos de una cuarta parte de todos los préstamos.

Cada vez se hace más frecuente además el uso de la bicicleta para el día a día y no tanto para las clásicas excursiones de fin de semana. De hecho, los días con más bicis prestadas recorriendo las calles de Bilbao son los lunes, martes y miércoles. ¿Cuándo? Sobre todo, de 10.00 a 13.00 horas y de 17.00 a 19.00. Aunque el tiempo también influye, y mientras julio ha ganado por goleada, este frío mes de diciembre ha resultado el menos atractivo para montar en bici.

Cultura europea

La cultura de las dos ruedas se perdió con la generalización del transporte público como el metro o el autobús, la afición juvenil por las motos y, sobre todo, la urbanización de las ciudades, pensada sobre un único eje, una única máquina: el coche.

Con el tiempo, las urbes han comprendido su error y pretenden enmendarlo peatonalizando muchas calles y haciendo las ciudades más transitables para los caminantes, y también incluyendo carriles bici —en Euskadi, bidegorris— que permitan una conducción con comodidad y sin peligros.

Grandes ciudades del viejo continente

Sobre todo en las grandes ciudades europeas las dos ruedas conforman ya una estampa típica, y han creado una conciencia, muy enraizada en la preservación del medio ambiente, que se está expandiendo por todo el mundo.



Sergio González / EL MUNDO

“Jóvenes sobre dos ruedas”. Leyre Iglesias/ www.elmundo.es.

2011 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Fuente n.º 3

Fuente: Esta es una adaptación del informe titulado “Ciclovía” sobre un proyecto en la ciudad de Bogotá, Colombia, que apareció en el sitio de Internet www.streetfilms.org el 21 de septiembre de 2008.



Courtesy of Streetfilms.org, documenting livable streets worldwide.

2011 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

The text on this and the following pages is the script for the recorded parts of the exam that students hear during the administration of the presentational writing part. This text does not appear in the exam booklet but is provided here for your reference.

Track #1 Presentational Writing

Directions: The following question is based on the accompanying Sources 1-3. The sources include both print and audio material. First, you will have 7 minutes to read the printed material. Afterward, you will hear the audio material; you should take notes while you listen. Then, you will have 5 minutes to plan your response and 40 minutes to write your essay. Your essay should be at least 200 words in length.

This question is designed to test your ability to interpret and synthesize different sources. Your essay must use information from the sources to support your ideas. You must refer to ALL of the sources. As you refer to the sources, identify them appropriately. Avoid simply summarizing the sources individually.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en las Fuentes 1-3. Las fuentes comprenden material tanto impreso como auditivo. Primero, dispondrás de 7 minutos para leer el material impreso. Después, escucharás el material auditivo; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 5 minutos para organizar tus ideas y 40 minutos para escribir tu ensayo. El ensayo debe tener una extensión mínima de 200 palabras.

Esta pregunta se diseñó para medir tu capacidad de interpretar y sintetizar varias fuentes. Tu ensayo debe utilizar información de las fuentes que apoye tus ideas. Debes referirte a TODAS las fuentes. Al referirte a las fuentes, identifícalas apropiadamente. Evita simplemente resumir las fuentes individualmente.

(NARR2) Read the question on page 4 and the articles on pages 5 and 6. Begin the 7-minute reading period.

(NARR) Lee la pregunta en la página 4 y los artículos que aparecen en las páginas 5 y 6. Ahora tienes 7 minutos para leer.

(7 minutes)

(NARR2) Stop. The reading period is over. Now turn to page 7. The audio material will begin.

(NARR) Se ha terminado el tiempo de leer. Ahora pasa a la página 7. Empezará la parte auditiva.

2011 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

(NARR) Esta es una adaptación del informe titulado “Ciclovía” sobre un proyecto en la ciudad de Bogotá, Colombia, que apareció en el sitio de Internet www.streetfilms.org el 21 de septiembre de 2008.

(MA) Recientemente tuve la oportunidad de visitar a Bogotá, Colombia, para documentar los cambios que se han realizado en la última década. Bogotá se ha transformado en una ciudad habitable, un lugar en el mundo conocido por sus espacios públicos, su sistema de transporte progresivo y lo que esto le ofrece a sus residentes. Esta transformación fue lograda en parte por un evento que se llama la Ciclovía. Cada domingo para la Ciclovía, Bogotá cierra 70 millas de sus calles al tráfico automovilístico y se las abre a gente para que puedan conocer y disfrutar de Bogotá mientras caminan, montan bicicleta, corren, patinan y se reúnen con amigos y familia sin tener que preocuparse del tráfico.

Lo mejor de la Ciclovía es la oportunidad que tiene la familia para disfrutar la ciudad, eso es lo mejor.

A las 7 de la mañana ya la gente comienza a invadir las calles y en la medida en que va pasando el día los ciclistas y gente caminando en patines, familias ya comienzan a hacer uso de la Ciclovía. Esta vía tiene cuatro carriles para los vehículos normalmente; se destinan efectivamente la mayoría de los carriles para los ciclistas y solamente se deja un tramo para que la circulación de vehículos de todas maneras pueda seguir funcionando. Esto lo que le ofrece a la gente es muchísima seguridad, muchísima tranquilidad porque es un espacio muy amplio en el que pueden montar bicicleta, patines o caminar, totalmente seguros, totalmente confiados de que no les va a pasar nada porque pues son vías destinadas, específicamente, destinadas a la recreación para la convivencia, para la recreación física.

Toda la Ciclovía está dividida en 10 corredores, cada uno tiene uno a cuatro radios. Entonces lo que se hace, es identificar la necesidad y asignar recursos dependiendo de la disponibilidad de cada uno.

Y las personas que no tienen bicicleta, pero les gusta y saben montar, allí también la pueden encontrar completamente gratis para que den una vuelta dentro del parque, hagan actividad física, paseen con sus familias y eso es totalmente gratis.

La Ciclovía esta llena de historias de personas que se han conocido, que se han enamorado, y se han casado.

Este ejemplo de convivencia, este ejemplo de civilidad, este ejemplo de urbanismo, ya atrae a otras ciudades en Colombia como Acadia, Medellín, Villavicencio, y ha sido ejemplo para otras ciudades en el mundo como, por ejemplo, México, Chile, Venezuela que ya han adoptado esquemas exactamente iguales a los que hay en la Ciclovía.

(NARR2) You should spend the first 5 minutes planning your answer and 40 minutes writing the essay. You may use the green insert for scratch paper, but you must write your essay in pages 6 to 10 in the pink booklet using a pen with black or dark blue ink. If you need more paper during the exam, raise your hand. At the top of each extra piece of paper you use, be sure to write your AP number and the number of the question you are working on. You may begin.

2011 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

(NARR) Debes utilizar los primeros 5 minutos para organizar tus ideas y los siguientes 40 minutos para escribir tu composición. Puedes hacer anotaciones en el folleto verde, pero debes escribir tu composición en las páginas 6 a 10 del folleto rosado. Debes usar un bolígrafo con tinta azul o negra para escribir tu ensayo. Si necesitas papel adicional durante el examen, levanta la mano. Escribe tu número AP y el de la pregunta que estás contestando en la parte superior de cada una de las páginas adicionales que utilices. Puedes empezar a trabajar.

(35 minutes)

(NARR2) There are 10 minutes remaining to complete your response.

(NARR) Quedan 10 minutos para terminar la composición.

(10 minutes)

(NARR2) Time is over. Stop working.

(NARR) Ha terminado el tiempo. Debes parar de trabajar. Fin de la grabación para la composición.

(NARR2) End of Presentational Writing.

2011 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Part B

Time—Approximately 20 minutes

Directions: You will now participate in a simulated conversation. First, you will have 30 seconds to read the outline of the conversation. Then, you will listen to a message and have one minute to read again the outline of the conversation. Afterward, the conversation will begin, following the outline. Each time it is your turn, you will have 20 seconds to respond. You are expected to use all the response time to speak. You should participate in the conversation as fully and appropriately as possible. A tone will indicate when you should begin and end speaking.

Instrucciones: Ahora participarás en una conversación simulada. Primero, tendrás 30 segundos para leer el esquema de la conversación. Luego, escucharás un mensaje y tendrás un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación. Después, empezará la conversación, siguiendo el esquema. Siempre que te toque tu turno, tendrás 20 segundos para responder. Se espera que utilices todo el tiempo que tienes disponible para responder. Debes participar en la conversación de la manera más completa y apropiada posible. Una señal te indicará cuando debes empezar y terminar de hablar.

(A) Imagina que recibes un mensaje de tu amiga Juana para pedirte que le devuelvas algo. Escucha el mensaje y devuélvele la llamada.

(B) La conversación

[The shaded lines reflect what you will hear on the recording. Las líneas en gris reflejan lo que escucharás en la grabación.]

Tu amiga	• Contesta el teléfono.
Tú	• Explica por qué has llamado y que no tienes lo que te pide.
Tu amiga	• Continúa la conversación.
Tú	• Responde amistosamente y recuérdale que ella todavía tiene algo tuyo.
Tu amiga	• Continúa la conversación.
Tú	• Responde negativamente y explica por qué.
Tu amiga	• Continúa la conversación.
Tú	• Contesta afirmativamente y propón alguna opción.
Tu amiga	• Continúa la conversación.
Tú	• Confirma y despídete.
Tu amiga	• Se despide.

2011 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Directions: The following question is based on the accompanying printed article and audio selection. First, you will have 5 minutes to read the printed article. Afterward, you will hear the audio selection; you should take notes while you listen. Then, you will have 2 minutes to plan your answer and 2 minutes to record your answer. You are expected to use all the response time to speak.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en el artículo impreso y la selección auditiva. Primero, tendrás 5 minutos para leer el artículo impreso. Después, escucharás la selección auditiva; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 2 minutos para preparar tu respuesta y 2 minutos para grabar tu respuesta. Se espera que utilices todo el tiempo que tienes disponible para responder.

Compara las ideas expresadas en las dos fuentes sobre la salud.

Texto Impreso

Fuente: El siguiente artículo acerca de la importancia de la actividad física apareció en el sitio de Internet de Univisión en el 2010.

***El ejercicio cuida tu físico y tu cabeza
Cuida tu salud, aléjate del sedentarismo***

Daniel Galilea, EFE

¿Quieres que tu cerebro funcione mejor, tus articulaciones no padezcan dolores y tu corazón no sufra sobresaltos? ¿Te gustaría mantenerte a salvo de la depresión? ¡Haz ejercicio físico de forma regular! No hace falta ir al gimnasio o correr una maratón: basta con una caminata diaria de media hora, aseguran los expertos.

Media hora al día

El sedentarismo, o ausencia de la actividad física necesaria para que el organismo se mantenga en un estado saludable, es letal. Es la causa del aumento de la mortalidad, enfermedades asociadas y discapacidad de los individuos con un estilo de vida, donde tanto el trabajo como el ocio, están dominados por el empleo del mando a distancia, y la postura sentada, ya sea ante el televisor o el ordenador o a bordo del coche.

Así lo indican los estudios de la Organización Mundial de la Salud (OMS) que ha dedicado el Día Internacional de la Salud a promover estilos de vida activos frente a la proliferación del sedentarismo, un problema de salud pública que afecta a millones de personas, sobre todo en el mundo desarrollado.

De acuerdo a un informe de la OMS los modos de vida no activos son una de las diez causas principales de mortalidad, y provocan alrededor de dos millones de muertes anuales en el mundo. Esta organización internacional recomienda seguir una serie de consejos para enfrentar a este mal, como dar paseos diarios de media hora, carreras de quince minutos y hacer rutas en bicicleta.

El organismo humano está diseñado para ser ejercitado de forma constante para adaptarse al medio que le rodea, pero cuando deja de hacerlo sistemáticamente, se atrofian los tejidos, músculos y tendones y se favorece el deterioro de la salud de la persona sedentaria, que ve aumentado su riesgo de sufrir dolencias crónicas como las cardiovasculares, la diabetes II y la obesidad, que ya afectan a pacientes en edades muy tempranas.

Mejora la salud

Las últimas investigaciones médicas demuestran que la actividad física no sólo afecta positivamente al cuerpo sino que también mejora la salud de la mente, y ofrecen cada vez más razones sólidas para ponerse en movimiento en vez de quedarse quieto.

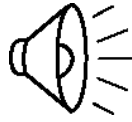
Según un estudio de la Universidad de Florida, en Estados Unidos, practicar un ejercicio suave de forma regular y a lo largo de la vida, disminuye el envejecimiento de las células del cerebro.

Used by permission of EFE.

2011 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Informe de la Radio

Fuente: Este informe titulado «Desayunar mal provoca estrés» se emitió en RTVE el 22 de octubre de 2008.



© RTVE. Used by permission.

2011 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

The text on this and the following pages is the script for the recorded parts of the exam that students hear during the administration of the speaking part. This text does not appear in the exam booklet but is provided here for your reference.

Track #2 Interpersonal Speaking: Simulated Conversation

(NARR) This is the speaking part of the Spanish Language Examination. It consists of two different exercises. In the first, you will be asked to participate in a simulated conversation. In the second, you will be asked to give an oral presentation. As you speak, your voice will be recorded, and your score will be based on what you record. It is important, therefore, that you speak loudly enough and clearly enough into the microphone for the machine to record what you say.

(NARR2) Esta es la parte oral del examen de español. En esta parte del examen harás dos actividades distintas. En la primera participarás en una conversación simulada. En la segunda harás una presentación oral. Mientras hables se grabará tu voz. La puntuación se basará en lo que se haya grabado. Por lo tanto, es importante que hables fuerte y claro.

(NARR) You will be asked to start, pause, and stop your recorder at various points during the exam. Follow the directions and start, pause, or stop the recorder only when you are told to do so. Your cue to start or stop speaking will always be this tone [TONE: 500 cps, ½ second]. If you have any problems or questions about the operation of the recorder, raise your hand and the proctor will help you.

(NARR2) En varios momentos del examen se te pedirá que empieces a grabar, que hagas una pausa o pares la grabación. Debes seguir las instrucciones con cuidado y grabar solamente cuando se indique. La señal para que empieces a hablar o para que termines será siempre este tono [TONE: 500 cps, ½ second]. Si tienes problemas o preguntas acerca del equipo de grabación, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

(NARR) Now we will begin. Break the seal and open your blue booklet.

(NARR2) Ahora vamos a empezar. Debes abrir el folleto azul.

(8 seconds)

2011 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Directions: You will now participate in a simulated conversation. First, you will have 30 seconds to read the outline of the conversation. Then, you will listen to a message and have one minute to read again the outline of the conversation. Afterward, the conversation will begin, following the outline. Each time it is your turn, you will have 20 seconds to respond. You are expected to use all the response time to speak. You should participate in the conversation as fully and appropriately as possible. A tone will indicate when you should begin and end speaking.

Instrucciones: Ahora participarás en una conversación simulada. Primero, tendrás 30 segundos para leer el esquema de la conversación. Luego, escucharás un mensaje y tendrás un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación. Después, empezará la conversación, siguiendo el esquema. Siempre que te toque tu turno, tendrás 20 segundos para responder. Se espera que utilices todo el tiempo que tienes disponible para responder. Debes participar en la conversación de la manera más completa y apropiada posible. Una señal te indicará cuando debes empezar y terminar de hablar.

(NARR 2) Ahora tienes treinta segundos para leer el esquema de la conversación.

(30 Seconds)

(NARR) Imagina que recibes un mensaje de tu amiga Juana para pedirte que le devuelvas algo. Escucha el mensaje y devuélvele la llamada.

(Tu amiga -WA) [Answering machine] [Beep]: Hola, habla Juana. Te llamo para saludarte y también porque necesito la calculadora que te presté. ¿Me la podrías llevar mañana a la escuela?

(NARR2) Ahora tienes un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación.

(1 minute)

(NARR) Now press "Record" to start the recorder.

(NARR 2) Ahora presiona el botón de grabar para que empiece la grabación.

(NARR 2) En este momento empieza tu llamada.

[Telephone rings]

(WA) Aló, habla Juana.

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(WA) Ah bien, ahora me acuerdo que se la había prestado a Julio . . .

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(WA) Ah, sí, sí. Me acuerdo. Qué chistoso todo esto. A propósito, ya que estamos hablando casi se me olvida decirte que este sábado es mi cumpleaños y habrá una pequeña fiesta en mi casa. ¿Quieres venir?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

2011 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

(WA) Ah . . . entiendo . . . (pause) Bueno, como no vienes a la fiesta, ¿quieres ir a algún lugar conmigo mañana por la tarde?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(WA) Muy bien. Me parece buena idea.

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(WA) Bueno, adiós. Hasta mañana.

[Phone hang up]

(NARR) End of recording for simulated conversation.

(NARR2) Fin de la grabación de la conversación simulada.

(NARR) Press “Pause” to pause your recorder.

(NARR2) Presiona el botón de pausa para hacer una pausa.

(6 seconds)

2011 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

Track #3 Presentational Speaking: Oral Presentation

Directions: The following question is based on the accompanying printed article and audio selection. First, you will have 5 minutes to read the printed article. Afterward, you will hear the audio selection; you should take notes while you listen. Then, you will have 2 minutes to plan your answer and 2 minutes to record your answer. You are expected to use all the response time to speak.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en el artículo impreso y la selección auditiva. Primero, tendrás 5 minutos para leer el artículo impreso. Después, escucharás la selección auditiva; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 2 minutos para preparar tu respuesta y 2 minutos para grabar tu respuesta. Se espera que utilices todo el tiempo que tienes disponible para responder.

(NARR2) Imagina que tienes que dar una presentación formal ante una clase de español sobre el siguiente tema:

Compara las ideas expresadas en las dos fuentes sobre la salud.

(NARR) Now you have 5 minutes to read the question on page 5 and to read the printed article on page 6. You may make notes in your test booklet.

(NARR2) Ahora tienes 5 minutos para leer la pregunta en la página 5 y leer el texto impreso en la página 6. Puedes tomar nota en tu libreta de examen.

(5 minutes)

(NARR) Now turn to page 7. The audio material will begin.

(NARR2) Ahora pasa a la página 7. Empezará la parte auditiva.

2011 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

(NARR) Este informe titulado «Desayunar mal provoca estrés» se emitió en RTVE el 22 de octubre de 2008.

(WA) A su salud. Minutos para la calidad de vida en Radio 5.

(MA) Minutos que hoy dedicamos a la alimentación y en concreto a la comida más importante del día. Los estudios reflejan que muchas personas desayunan de forma muy ligera o sencillamente no desayunan nada. Un dato, 7.000.000 de niños de la Unión Europea van al colegio sin haber desayunado, se trata de una práctica que no sienta nada bien a nuestro organismo. Doctora Martínez Carramiñana.

(WA) El organismo por la noche se dedica a fijar los nutrientes que hemos ingerido el día anterior. Cuando nos levantamos por la mañana es fácil que todos nuestros depósitos energéticos estén bajos, sobre todo los depósitos de glucosa. Por eso, para llenar estos depósitos es tan importante el desayuno. El no desayunar causa estrés, falta de concentración, mal humor. Si nuestro organismo no tiene glucosa, además, se abastece de depósitos necesarios para otras funciones vitales. Un buen desayuno mejora nuestro estado nutricional además de nuestro rendimiento físico e intelectual porque nuestro cuerpo tiene los nutrientes necesarios para desarrollar todas sus funciones.

Un buen desayuno debe aportar entre un 20 y un 25 por ciento de las calorías diarias. Es muy frecuente que nuestro desayuno contenga solamente lácteos y cereales. Bien sea de cereales enteros en forma de pan, bollería, o galletas. Pero para que nuestro desayuno sea completo debe contener una ración de lácteos, yogurt, leche o queso fresco, a ser posible desnatados. Esto aporta pues, vitamina B2, vitamina D, vitamina A, calcio y proteínas. Los cereales nos aportan vitamina B12, hidratos de carbono y fibras, sobre todo, si los cereales son integrales. Las frutas y zumos contienen agua, muchos minerales y vitaminas sobre todo hidrosolubles, como es la vitamina C. Los aceites y grasas nos dan energía y nos aportan ácidos grasos esenciales, sobre todo, el aceite de oliva. Es importante que el desayuno se haga con tiempo, sentado en la mesa y no de pie y corriendo.

(MA) El desayuno debe ser un momento más para el placer, una cena ligera y más bien temprana así como unas horas suficientes de sueño nos ayudarán a levantarnos un ratito antes y poder disfrutar de la primera comida del día, que, recordemos es la más importante. María Jesús Martínez Carramiñana, médico de familia, y Manuel Moraga para Radio 5, Todo Noticias.

(NARR) You have 2 minutes to plan your oral presentation.

(NARR2) Tienes 2 minutos para preparar tu presentación oral.

(2 minutes)

(NARR) You will have 2 minutes to give your oral presentation.

(NARR2) Dispones de dos minutos para tu presentación oral.

(NARR) Now press “Record” to start the recorder.

(NARR2) Ahora presiona el botón de grabar para que empiece la grabación.

(6 seconds)

(NARR) Begin as soon as you hear the tone signal.

(NARR2) Empieza a hablar cuando oigas la señal.

[TONE] (2 minutes) [TONE]

(NARR) Press “Stop” to stop your recorder.

(NARR2) Presiona el botón para parar la grabación.

© 2011 The College Board.
Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.org.

GO ON TO THE NEXT PAGE.

2011 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS

(NARR) This is the end of the speaking part of the Spanish Language Exam. Close your booklet. If you are using a cassette, at the tone begin to rewind the recording. If you are not using a cassette, you may not need to rewind.

(NARR2) Ha terminado la parte oral del examen de español. Cierra el folleto. Si estás usando una cinta, cuando oigas la señal, rebobina la cinta. Si no estás usando una cinta, es posible que no tengas que rebobinar la grabación.

[TONE] (10 seconds)

(NARR) Stop rewinding, even though the recording is not completely rewound.

(NARR2) Para la grabadora aunque la grabación no se haya rebobinado del todo.

(6 seconds)

(NARR) You should now listen to your recording to make sure that your voice has been recorded. In the event that your voice was not recorded, raise your hand and the proctor will help you.

(NARR2) Ahora escucharás la grabación para confirmar que se han grabado tus respuestas. Si no se ha grabado tu voz, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

(NARR) Everyone should now press “Play” to play the recording.

(NARR2) Ahora pon en marcha la grabación.

(20 seconds)

(NARR) Press “Stop.” If you are using a cassette, now rewind the tape completely.

(NARR2) Ahora para la grabación. Si estás usando una cinta, rebobina toda la cinta.

(10 seconds)

(NARR) If you are using a cassette, remove your tape from the machine. Everyone should now wait for further instructions.

(NARR2) Si estás usando una cinta, saca la cinta de la máquina y espera las instrucciones del supervisor o de la supervisora.

(5 seconds)

(NARR) End of recording.

(NARR2) Fin de la grabación.